

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

5 MAI 1960.

Projet de loi plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo Belge et du Ruandi-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Deviennent des établissements publics de droit belge et sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge, les organismes énumérés ci-après, chargés de l'application en faveur des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, au régime des allocations familiales, à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité ainsi qu'à l'assurance des soins de santé :

1° la Caisse des pensions et allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

2° le Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

R. A 5909.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

487 (Session de 1959-1960) :

1. Projet de loi;
2. Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 et 5 mai 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

5 MEI 1960.

Ontwerp van wet dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De hierna genoemde instellingen, die gelast zijn de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, kinderbijslagregeling, herstel van schade uit arbeidsongevallen en beroepsziekten, ziekteverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging toe te passen ten behoeve van werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, worden openbare instellingen naar Belgisch recht en komen onder toezicht en waarborg van de Belgische Staat te staan :

1° de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;

2° het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;

R. A 5909.

Zie :

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

487 (Zitting 1959-1960) :

1. Wetsontwerp;
2. Verslag.

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 en 5 mei 1960.

3° le Fonds spécial d'allocations;

1° le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

L'Etat garantit les frais de fonctionnement de ces organismes et les prestations prévues aux articles 3 à 11.

ART. 2.

Les établissements publics visés à l'article premier sont soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, et placés parmi les établissements de la catégorie B.

Dans l'article premier, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont insérés :

1° les mots « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » et « Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales »;

2° les mots « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et « Fonds des invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Etablissement des assurances sociales Eupen-Malmédy y compris l'Institut d'assurance contre l'invalidité, l'Institut d'assurance en faveur des employés privés, l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, la Caisse des pensions pour employés privés et la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy » et « Fonds de prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles »;

3° les mots « Fonds spécial d'allocations » entre les mots « Fonds de solidarité et de garantie » et « Institut géotechnique de l'Etat ».

ART. 3.

L'Etat belge garantit :

a) les rentes de retraite et de veuves assurées par les cotisations versées à la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en application de dispositions légales ou réglementaires, pour des périodes de services antérieures au 1^{er} juillet 1960;

b) les allocations de retraite et de veuves à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds spécial d'allocations, pour les services accomplis antérieurement au 1^{er} janvier 1942;

c) les allocations d'orphelins à charge des mêmes organismes en raison des services accomplis avant le 1^{er} juillet 1960;

3° het Bijzonder Toelagenfonds;

4° het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De Staat waarborgt de werkingskosten van deze instellingen en de in artikelen 3 tot 11 bedoelde prestaties.

ART. 2.

De publieke instellingen waarvan sprake in het eerste artikel zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, en zijn geplaatst tussen de instellingen van categorie B.

In het eerste artikel, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, worden ingevoegd :

1° tussen de woorden « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » en « Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen » de woorden : « Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

2° tussen de woorden « Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmedy, inbegrepen de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit, de Verzekeringsinstelling der private bedienden, de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmedy, de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmedy, de Pensioenkas voor private bedienden en de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmedy » en « Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen », de woorden « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » en « Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

3° tussen de woorden « Solidariteits- en Waarborgfonds » en « Rijksinstituut voor grondmechanica » de woorden « Bijzonder Toelagenfonds ».

ART. 3.

De Belgische Staat waarborgt :

a) de ouderdomsrenten en weduwenrenten verzekerd door de bijdragen aan de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi gestort in toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen, voor dienstperioden die 1 juli 1960 voorafgaan;

b) de ouderdomstoelagen en weduwentoelagen ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van het Bijzonder Toelagenfonds voor de diensten verricht vóór 1 januari 1942;

c) de wezentoelagen ten laste van dezelfde organismen uit hoofde van de diensten verricht vóór 1 juli 1960;

d) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, aux rentes et allocations visées aux *a* et *b* ci-dessus;

e) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, aux rentes et allocations attribuées en réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Toutefois, pour les bénéficiaires de nationalité étrangère, qui ne sont pas ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, la garantie est limitée, en ce qui concerne les allocations et majorations visées aux lettres *b* à *e* du premier alinéa, à la partie de ces prestations correspondant au rapport existant entre l'avoir de l'organisme d'assurance au 30 juin 1960 et la valeur à cette date de ses engagements futurs. Ce rapport sera fixé par arrêté royal.

ART. 4.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus avant le 1^{er} juillet 1960.

ART. 5.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant de maladies professionnelles lorsque la victime a été exposée au risque avant le 1^{er} juillet 1960 pendant la durée minimum requise pour être en droit de bénéficier des réparations prévues par les dispositions légales.

Toutefois, lorsque la personne atteinte d'une maladie professionnelle a été exposée au risque avant et après le 1^{er} juillet 1960, la garantie de l'Etat n'est acquise, en ce qui concerne les indemnités, allocations et rentes, que proportionnellement à la durée d'exposition au risque antérieurement au 1^{er} juillet 1960.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont cependant applicables que pour autant que la demande ait été introduite avant l'expiration d'un délai prenant cours le 1^{er} juillet 1960, d'une durée égale à celui prévu par les dispositions légales pour l'introduction de la demande.

ART. 6.

L'Etat belge garantit, en faveur des enfants bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, les allocations familiales dues à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :

d) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, op de renten en toelagen bedoeld onder *a* en *b* hierboven;

e) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, op de renten en toelagen toegekend wegens herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten.

Nochtans, voor de gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten zijn, is de waarborg beperkt, voor wat betreft de toelagen en verhogingen bedoeld onder letters *b* tot *e* van de eerste alinea, tot het deel van deze prestaties die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het vermogen, op 30 juni 1960, van het verzekeringsorganisme en de waarde, op deze datum, van zijn toekomstige verbintenissen. Deze verhouding zal door koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 4.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen vóór 1 juli 1960 overkomen.

ART. 5.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de beroepsziekten wanneer het slachtoffer blootgesteld geweest werd aan het risico vóór 1 juli 1960 gedurende de minimumduur vereist om gerechtigd te zijn om van het herstel der schaden te genieten voorzien door de wettelijke bepalingen.

Wanneer nochtans de persoon aangetast door een beroepsziekte aan het risico blootgesteld geweest werd vóór en na 1 juli 1960, is de waarborg van de Staat slechts verworven, voor wat betreft de vergoedingen, toelagen en renten, in evenredigheid met de duur van blootstelling aan het risico vóór 1 juli 1960.

De bepalingen van de vorige alinea zijn nochtans slechts van toepassing voor zover de aanvraag ingediend geweest werd vóór het verstrijken van een termijn aanvang nemend op 1 juli 1960, van gelijke duur als deze voorzien door de wettelijke bepalingen voor het indienen van de aanvraag.

ART. 6.

De Belgische Staat waarborgt, ten gunste van de gerechtigde kinderen van Belgische nationaliteit of deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten zijn, de gezinstoelagen verschuldigd ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi :

a) aux anciens employés pouvant y prétendre en raison des seuls services accomplis antérieurement au 1^{er} juillet 1960. La garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales, en fonction de ces services et est limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs salariés;

b) aux victimes d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960 et aux personnes atteintes d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposées au risque avant cette date, la garantie étant toutefois limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs invalides.

ART. 7.

L'Etat belge garantit les allocations attribuées aux malades ou invalides, à leurs enfants ainsi qu'à leurs ayants droit, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960.

ART. 8.

L'Etat belge garantit les prestations pour soins de santé, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, en faveur :

a) des anciens employés, en raison des seuls services accomplis antérieurement au 1^{er} juillet 1960 ainsi qu'en faveur des membres de leur famille; la garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales en fonction de ces services;

b) de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente ou d'une allocation en vertu des dispositions légales sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré lorsque l'employé a effectué la durée minimum de services prévue pour l'application des dispositions du littéra a ci-dessus ou est décédé au cours d'une période de services effectifs antérieurement au 1^{er} janvier 1942 ou, à partir de cette date, au cours d'une période d'assujettissement à l'assurance antérieurement au 1^{er} juillet 1960;

c) de la veuve dont le mari a effectué le minimum de service prévu pour l'application des dispositions du littéra a ci-dessus, qui bénéficie de la réversibilité de la pension civique ou du supplément de la rente attaché à la Médaille commémorative du Congo et qui remplit les conditions exigées pour l'obtention d'une allocation à charge du Fonds spécial d'allocations;

d) des victimes d'un accident du travail et des personnes atteintes d'une maladie professionnelle lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou que l'employé a cessé d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

e) 1° de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente en application des dispositions légales organisant

a) aan de gewezen werknemers die er kunnen aanspraak op maken voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960. De waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen, in functie van deze diensten en is beperkt tot de voet van de gezinstoelagen, voorzien door de Belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de loonarbeiders;

b) aan de slachtoffers van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 en aan de personen aangetast door een beroepsziekte die, vóór deze datum, opgehouden hebben blootgesteld te zijn aan het risico, de waarborg nochtans beperkt zijnde tot de voet van de gezinstoelagen voorzien door de Belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de gebrekkige arbeiders.

ART. 7.

De Belgische Staat waarborgt de toelagen toegekend aan de zieken of gebrekkigen, aan hun kinderen alsmede aan hun rechthebbenden, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

ART. 8.

De Belgische Staat waarborgt de prestaties voor gezondheidszorgen, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, ten gunste :

a) van de gewezen werknemers voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin; de waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen in functie van deze diensten;

b) van de weduwe en van de wezen genietters van een rente of van een toelage krachtens de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood wanneer de werknemer de minimumduur diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen onder littéra a hierboven of overleden is in de loop van een periode van werkelijke diensten vóór 1 januari 1942 of vanaf deze datum in de loop van een periode van onderwerping aan de verzekering vóór 1 juli 1960;

c) van de weduwe waarvan de echtgenoot de minimum diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen van littéra a hierboven, die geniet van de overdraagbaarheid van het burgerlijk pensioen of van de aanvulling van de rente verbonden aan de Herinneringsmedaille van Congo en die de voorwaarden vervult vereist voor het bekomen van een toelage ten laste van het Bijzonder toelagenfonds;

d) van de slachtoffers van een arbeidsongeval en van de personen aangetast door een beroepsziekte wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer opgehouden heeft aan het risico van beroepsziekte blootgesteld te zijn vóór deze datum, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

e) 1° van de weduwe en van de wezen genietters van een rente in toepassing van de wettelijke bepalingen

la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou que l'employé a cessé d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date;

2° de la veuve et des orphelins de la victime d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou d'une personne atteinte d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposée au risque avant cette date;

f) des employés bénéficiaires de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

g) de la veuve et des orphelins bénéficiant d'allocations de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960.

La garantie de l'Etat est limitée au montant des prestations prévues par les dispositions légales belges concernant respectivement les différentes branches d'assurance visées au présent article.

ART. 9.

Les prestations garanties par l'Etat belge en vertu des articles 3 à 8 sont, sous réserve des limitations prévues par ces articles, celles qui résultent des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 10.

Les montants des prestations garanties par l'Etat belge sont fixés en francs belges.

ART. 11.

§ 1. Les montants des prestations prévues par les dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématurée des employés, relatives à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, garantis par l'Etat belge en vertu des articles 3 et 7, varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail et de ses arrêtés d'exécution.

Au 30 juin 1960, ces montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par des dispositions légales belges correspondantes sont adaptées. Toutefois, les prestations visées à l'article 3 sont considérées comme étant adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges correspondantes le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

tot regeling van het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico van beroepsziekte vóór deze datum;

2° van de weduwe en van de wezen van het slachtoffer van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 of van een persoon aangetast door een beroepsziekte die opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico vóór deze datum;

f) van de werknemers genietters van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

g) van de weduwe en van de wezen die genieten van toelagen van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

De waarborg van de Staat is beperkt tot het bedrag van de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen betreffende respectievelijk de verschillende takken van verzekering bedoeld in onderhavig artikel.

ART. 9.

De prestaties, gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de artikelen 3 tot 8, zijn, onder voorbehoud van de beperkingen door deze artikelen voorzien, deze die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi op de datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet.

ART. 10.

De bedragen van de prestaties gewaarborgd door de Belgische Staat, worden vastgesteld in Belgische franken.

ART. 11.

§ 1. De bedragen van de prestaties voorzien door de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers en op de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de artikelen 3 en 7 verschillen in functie van de schommelingen van het algemeen teken van de kleinhandelsprijzen in België, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verschillende stelsels van koppeling aan de index der kleinhandelsprijzen en van haar uitvoeringsbesluiten.

Op 30 juni 1960 zijn deze bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de overeenstemmende Belgische wettelijke bepalingen aangepast zijn. Nochtans worden de prestaties bedoeld in het artikel 3 aanzien als aangepast zijnde aan het teken 108,32 indien de overeenstemmende Belgische prestaties het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

L'employé qui obtient après le 30 juin 1960 l'anticipation de la pension de retraite ne bénéficie des dispositions qui précèdent qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

§ 2. Lorsque le montant des allocations familiales faisant l'objet de la garantie de l'Etat belge en vertu de l'article 6 est inférieur au taux des allocations familiales fixé par les dispositions légales belges, il est adapté au coût de la vie selon les modalités prévues au § 1, alinéas 1 et 2.

§ 3. Les rentes visées à l'article 4 ainsi que les indemnités, allocations et rentes visées à l'article 5 se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955, sur la base d'une incapacité de travail d'au moins 30 %, varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément aux dispositions du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail et de ses arrêtés d'exécution.

Au 30 juin 1960, leurs montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par les dispositions légales belges en matière de pension sont adaptées. Toutefois, les indemnisations visées à l'alinéa précédent sont considérées comme adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges en matière de pension le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

Les montants des prestations, garantis par l'Etat belge, en vertu des dispositions des articles 4 et 5 se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en vertu des dispositions légales applicables à partir du 1^{er} janvier 1956, sont adaptées au coût de la vie selon les règles en vigueur en Belgique.

§ 4. L'Etat belge garantit les avantages octroyés par les dispositions du présent article.

Celles-ci ne sont applicables qu'aux bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité.

ART. 12.

La Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse l'avoir du Fonds de répartition à un Fonds de péréquation et y transfère, à l'issue de chaque exercice annuel, le solde bénéficiaire de ses opérations, après prélèvement des sommes destinées au Fonds de réserve.

Le Fonds de péréquation contribue à financer l'adaptation au coût de la vie, conformément aux dispositions de l'article 11 des avantages accordés en

De werknemer die na 30 juni 1960 de vervroeging bekomt van het ouderdomspensioen geniet enkel van de bepalingen die voorafgaan vanaf de normale ouderdom van ingentreding van het pensioen.

§ 2. Wanneer het bedrag van de gezinstoelagen die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Belgische Staat krachtens het artikel 6 beneden de gezinstoelagenvoet is door de Belgische wettelijke bepalingen vastgesteld, wordt het aan de levensduurte aangepast volgens de modaliteiten voorzien in § 1, alinea's 1 en 2.

§ 3. De renten bedoeld in het artikel 4 alsmede de vergoedingen, toelagen en renten bedoeld in het artikel 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben tot vergoeding in toepassing van de wettelijke bepalingen in voege tot op 31 december 1955, op grondslag van een arbeidsongeschiktheid van minstens 30 %, verschillen in functie van de schommelingen van het algemeen teken van de kleinhandelsprijzen in België, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verschillende stelsels van koppeling aan de index der kleinhandelsprijzen en van haar uitvoeringsbesluiten.

Op 30 juni 1960, zijn hun bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen inzake pensioen aangepast zijn. De vergoedingen echter, bedoeld in vorige alinea, zijn aangezien als aangepast zijnde aan het teken 108,32, indien de Belgische prestaties inzake pensioen het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

De bedragen van de prestaties, door de Belgische Staat gewaarborgd, krachtens de bepalingen van de artikelen 4 en 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben tot vergoeding krachtens de wettelijke bepalingen toepasselijk vanaf 1 januari 1956, zijn aan de levensduurte aangepast volgens de regelen in voege in België.

§ 4. De Belgische Staat waarborgt de voordelen toegekend door de bepalingen van onderhavig artikel.

Deze zijn slechts toepasselijk op de gerechtigden van Belgische nationaliteit of op deze die onderhorigen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten geweest zijn.

ART. 12.

De Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort het vermogen van het Omslagfonds op een Perequatiefonds en maakt er, op het einde van ieder dienstjaar, het winstsaldo van zijn bewerkingen aan over, na voorafneming van de sommen bestemd tot het Reservefonds.

Het Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11 van de voordelen

matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 13.

Le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse les bénéfices réalisés sur la gestion des réserves constituées en vue du service des rentes en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail à un Fonds de péréquation.

Ce Fonds contribue à financer l'adaptation au coût de la vie des avantages accordés, conformément aux dispositions de l'article 11 aux victimes des accidents du travail et à leurs ayants droit.

ART. 14.

A partir du 1^{er} juillet 1960, le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est seul habilité à effectuer le service des rentes en faveur des bénéficiaires des dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Un arrêté royal détermine les conditions dans lesquelles la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est tenue de transférer au Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi les réserves mathématiques des rentes dont les capitaux ont été constitués par les assureurs agréés, en exécution des dispositions prérappelées, ainsi que les conditions dans lesquelles ces assureurs devront désormais verser au Fonds des invalidités des employés les capitaux constitutifs des rentes.

ART. 15.

Les organismes visés à l'article premier tiennent des gestions distinctives en ce qui concerne respectivement les opérations relatives :

- aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960;
- aux périodes prenant cours à cette date;
- aux Fonds de péréquation.

ART. 16.

Les dispositions légales et réglementaires plaçant les organismes visés à l'article premier sous le contrôle et la garantie du Congo Belge, sont abrogées.

ART. 17.

Chacun des organismes visés à l'article premier détermine annuellement la quote-part des prestations faisant l'objet de la garantie prévue par la présente loi

toegekend inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood ten laste van de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

ART. 13.

Het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort op een Perequatiefonds de winsten verwezenlijkt op het beheer van de reserves samengesteld met het oog op de diensten van de renten inzake het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen.

Dit Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte van de voordelen toegekend, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11 aan de slachtoffers van de arbeidsongevallen en aan hun rechthebbenden.

ART. 14.

Van 1 juli 1960 af, is alleen het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bevoegd om de dienst uit te voeren van de renten ten gunste van de gerechtigden van de wettelijke bepalingen betreffende het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen overkomen aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden in dewelke de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gehouden is aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi de wiskundige reserves over te maken van de renten waarvan de kapitalen samengesteld werden door de aangenomen verzekeraars, in uitvoering van de hiervoren herinnerde bepalingen, alsmede de voorwaarden in dewelke deze verzekeraars voortaan aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers de kapitalen zullen moeten storten die de renten samenstellen.

ART. 15.

De organismen bedoeld in het eerste artikel houden afzonderlijke beheren aangaande onderscheidenlijk de bewerkingen betreffende :

- de perioden die 1 juli 1960 voorafgaan;
- de perioden die aanvang nemen op deze datum;
- de Perequatiefondsen.

ART. 16.

De wets- en verordeningsbepalingen die de in het eerste artikel bedoelde instellingen onder het toezicht en de waarborg van Belgisch-Congo plaatsen, worden opgeheven.

ART. 17.

Ieder der organismen bedoeld in het eerste artikel bepaalt jaarlijks het quotum van de prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg voorzien door

qui peut être attribuée aux bénéficiaires au moyen de ses ressources propres.

L'intervention de l'Etat s'effectue chaque année, par versement aux organismes d'assurance, des sommes qu'il est nécessaire d'ajouter à cette quote-part pour assurer le paiement de l'intégralité des prestations garanties.

La quote-part, visée au premier alinéa, afférente aux rentes de retraite et de veuve à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est égale au rapport entre, d'une part, le montant de l'avoir net réel de la gestion relative aux opérations en matière de pensions pour la période antérieure au 1^{er} juillet 1960 augmenté du montant des réserves mathématiques des rentes garanties et, d'autre part, le montant de ces réserves mathématiques.

En ce qui concerne respectivement le Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et le Fonds spécial d'allocations, la quote-part visée au premier alinéa comprend :

a) la partie des allocations et majorations garanties correspondant au rapport existant entre l'avoir net réel de l'organisme augmenté de la valeur totale de ses engagements d'une part et cette valeur d'autre part ;

b) la différence entre les dépenses totales de l'exercice et la somme définie au littéra a, à concurrence du montant des recettes de l'exercice.

En matière d'allocations familiales aux anciens employés et aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, le montant annuel de l'intervention de l'Etat belge est fixé à la différence entre le montant des dépenses de l'exercice et celui des recettes augmenté du solde créditeur à la fin de l'exercice antérieur.

La quote-part visée au premier alinéa, afférente aux prestations à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, d'assurance contre la maladie ou l'invalidité et l'assurance des soins de santé, est égale au rapport existant, dans chacune de ces branches d'assurances légales, entre d'une part l'avoir net réel afférent aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960 augmenté de la valeur totale des engagements garantis et d'autre part cette dernière valeur.

Dans les secteurs où des Fonds de péréquation ont été constitués, les dépenses découlant de l'adaptation des prestations au coût de la vie prévues à l'article 11 sont prélevées à charge de ces Fonds à concurrence de leur avoir. Le solde défavorable éventuel fait l'objet d'une intervention annuelle de l'Etat belge.

ART. 18.

Dans l'éventualité où des dispositions légales autres que belges interviendraient après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, attribuant des avantages relevant des diverses branches d'assurance visées par

onderhavige wet die aan de gerechtigden bij middel van zijn eigen inkomsten kan toegestaan worden.

De tussenkomst van de Staat wordt ieder jaar uitgevoerd, door storting aan de verzekeringsorganismen van de sommen die noodzakelijk moeten aan dit quotum toegevoegd worden, om de betaling te verzekeren van het geheel van de gewaarborgde prestaties.

Het quotum, bedoeld in de eerste alinea, betreffende de ouderdomsrenten en de weduwerrenten ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, is gelijk aan de verhouding tussen, enerzijds, het zuiver werkelijk vermogen van het beheer betreffende de bewerkingen inzake pensioen voor de periode die 1 juli 1960 voorafgaat verhoogd met het bedrag van de wiskundige reserves van de gewaarborgde renten en, anderzijds, het bedrag van deze wiskundige reserves.

Voor wat onderscheidenlijk het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en het Bijzonder toelagenfonds betreft, bevat het quotum bedoeld in de eerste alinea :

a) het deel van de gewaarborgde toelagen en verhogingen die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het zuiver werkelijk vermogen van het organisme verhoogd, enerzijds, met de totale waarde van zijn verbintenissen en, anderzijds, deze waarde;

b) het verschil tussen de totale uitgaven van het dienstjaaren de som bepaald onder littera a, ten belope van het bedrag van de ontvangsten van het dienstjaar.

Inzake gezinstoelagen aan de gewezen werknemers en aan de slachtoffers van arbeidsongevallen of van beroepsziekten, is het jaarlijks bedrag van de tussenkomst van de Belgische Staat vastgesteld op het verschil tussen het bedrag van de uitgaven van het dienstjaar en dat van de ontvangsten verhoogd met het batig saldo op het einde van het vorige dienstjaar.

Het quotum bedoeld in de eerste alinea, betreffende de prestaties, ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit en verzekering van de gezondheidszorgen, is gelijk aan de verhouding bestaande, in ieder dezer takken van sociale verzekeringen, tussen enerzijds, het zuiver werkelijk vermogen betreffende de perioden vóór 1 juli 1960 verhoogd met de totale waarde van de gewaarborgde verbintenissen en, anderzijds, deze laatste waarde.

In de sectoren waar Perekatiefondsen samengesteld werden, worden de uitgaven voortvloeiende uit de aanpassing van de prestaties aan de levensduurte, voorzien in het artikel 11 afgenomen ten laste van deze Fondsen ten belope van hun vermogen. Het gebeurlijk saldo maakt het voorwerp uit van een jaarlijkse tussenkomst van de Belgische Staat.

ART. 18.

In het gebeurlijk geval dat wettelijke bepalingen andere dan Belgische zouden tussenkomen na de datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet, voorzaten toekennend die ondergeschikt zijn aan de diverse

la présente loi aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et à leurs ayants droit en fonction des services accomplis avant cette date, le montant de ces avantages serait déduit des prestations correspondantes faisant l'objet de la garantie de l'Etat, en vertu de la présente loi.

ART. 19.

Le Roi peut fixer les règles de gestion et de fonctionnement des organismes visés à l'article premier.

Il peut également déterminer les conditions auxquelles les établissements publics visés à l'article premier pourront continuer à appliquer, après le 30 juin 1960, les dispositions de la législation sociale relative aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 20.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1960 à l'exception des articles 1, 2 et 16 qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 5 mai 1960.

*Le Président
de la Chambre des Représentants.*

takken van de verzekering bedoeld door onderhavige wet aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en aan hun rechthebbenden in functie van de diensten verleend vóór deze datum zou het bedrag van deze voordelen afgehouden worden van de overeenstemmende prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Staat, krachtens onderhavige wet.

ART. 19.

De Koning kan de regelen vaststellen voor het beheer en de werking van de instellingen bedoeld in het eerste artikel.

Hij kan eveneens de voorwaarden bepalen in dewelke de openbare instellingen bedoeld in het eerste artikel, zullen mogen voortgaan, na 30 juni 1960, de bepalingen toe te passen van de sociale wetgeving betreffende de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

ART. 20.

Onderhavige wet treedt in werking op 1 juli 1960 met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 16 die in voege treden op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 mei 1960.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

P. KRONACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

P. DE PAEPE.